

500 Jahre nach Paracelsus Paracelsus 500 years after



ZUR DISKREPANZ ZWISCHEN THEORIE UND PRAXIS IN DER MEDIZIN –
DEM EIGENEN ERKENNEN UND VERSTEHEN EBENSO RECHTGEHEN KÖNNEN
FACING THE GAP – THEORY AND PRACTICE IN MEDICINE:
PERCEIVING THE CONSEQUENCES AND UNDERSTANDING THE OUTCOME

1. WISSENSCHAFTLICHES EINSIEDLER SYMPOSIUM

28.-31. OKTOBER 1993

1ST SCIENTIFIC SYMPOSIUM OF EINSIEDELN

OCTOBER 28 - 31, 1993

Programm Final Programme

PARACELSUS HEUTE - STIFTUNG ZEITGEMÄSSE PRAXIS UND KRITISCHE WISSENSCHAFT IN DER MEDIZIN

Dr. med. Johannes G. Schmidt, Präsident des Stiftungsrates
Allgemeinpraxis und Institut für Klinische Epidemiologie, Furrenmatte 4, CH-8840 Einsiedeln/Schweiz
Tel. 055 53 47 77 Fax 055 53 53 65

1. Wissenschaftliches Einsiedler Symposium

DONNERSTAG / THURSDAY, 28. OKT. / OCT. 28

17.00 Eröffnung / Opening

Begrüssungsansprachen / Welcome addresses

Dr. Georg Holzherr	Abt des Klosters Einsiedeln <i>Abbot of the Monastery of Einsiedeln</i>
Dr. Johannes G. Schmidt	Stiftung «Paracelsus Heute» <i>Foundation «Paracelsus Today»</i>
Marcel Kürzi	Alt-Regierungsrat des Kantons Schwyz <i>Former Cantonal Minister</i>
Bruno Frick	Ständerat/Senator

"Von Natur aus bin ich nicht subtil gesponnen, es ist auch nicht die Art meines Landes [Einsiedeln], dass man mit Seidenspinnen etwas erlange ... Das kann keine subtilen Gesellen machen. ... diejenigen, die in weichen Gewändern und in Frauengemächern erzogen werden, und wir, die wir zwischen Tannzapfen aufwachsen, verstehen einander nicht wohl."

"From my natural origin I am not woven of a subtle tissue, and it is not the way of my country [Einsiedeln] to succeed with silk-spinning. ... This cannot result in subtle fellows. ... those who were brought up in womens' chambers, and we who grew up between fir-cones, do not understand one another."

(Paracelsus)

18.00 Dieter Bitterli, Kandersteg/Deutschland

Spiel der Verwandlungen auf dem Theater der Welt – Die Rolle des Armen/Ländlichen und die Rolle des Reichen/Urbanen
(Human transformation on the world's stage – The roles of the poor/rural and the rich/urban)

18.30 Prof. Alvan R. Feinstein, Yale

The hard data creed in current clinical practice – Its spurious validity and the challenge to define meaningful clinical variables
(Das irreführende Credo harter, objektiver Daten in der heutigen medizinischen Praxis – Wie lassen sich sinnvolle klinische Erfolgskriterien in Diagnostik und Therapie definieren?)

20.00 Apéro und Imbiss / aperitives and light refreshment

21.00 «Le petit prince a dit» – Film/film

Christine Pascal (Regie) und Robert Boner (Produzent)
Directed by Christine Pascal and produced by Robert Boner
Französisch/French spoken – Deutsche Untertitel/English head phone sound

22.45 Gespräch mit Regisseurin, Film-Produzent und Referenten

Questions to film director and producer, discussion with speakers

FREITAG / FRIDAY, 29. OKT. / OCT. 29

08.30 Dr. Petr Skrabanek, Dublin

«Healthy» diet and cholesterol screening to prevent coronary heart disease – An illustration of follies and fallacies in medicine
(«Gesunde» Diät und das Cholesterin-Screening als Herzinfarkt-Prävention – Beispiele von Torheiten und Trugschlüssen in der Medizin)

"Ich sage euch, meine Schuhschnallen sind gelehrter [als eure Lehrbücher] und mein Bart hat mehr erfahren als alle eure hohen Schulen!"

1st Scientific Symposium of Einsiedeln

- 09.15 Dr. George Davey Smith, Glasgow**
Cholesterol lowering and mortality
(Der Einfluss der Cholesterinsenkung auf die Mortalität)
- 09.30 Pause / Break**
- 10.00 Prof. Stephen R. Leeder, Sydney**
The operation was a success, but the patient died – treating numbers may be a health hazard
(Die Operation war erfolgreich, aber der Patient starb – Die Behandlung von «Zahlen» ist gesundheitsschädigend)
- 10.45 Dr. Stefan Lange, Bochum**
Screening der Osteoporose: Nutzen oder Trugschluss?
(Screening for osteoporosis: Benefit or fallacy?)
- 11.15 Dr. Heiner C. Bucher, Basel**
Routine-Ultraschall in der Schwangerschaft – Auf die perinatale Mortalität (allein) kommt es nicht an
(Routine ultrasound in pregnancy – Perinatal mortality is an insufficient outcome measure)
- 11.30 Dr. Kiichiro Tsutani, Tokyo**
Bias in traditional medicine in East Asia
(Bias in der fernöstlichen Volksmedizin)
- 11.45 Dr. Herbert W. Kappauf, Nürnberg**
Unkonventionelle Medizin – Evaluationsprobleme zwischen pharmakologischen Alternativen und alternativen Paradigmen
(The connexional core behind the substantial surface – The shortcomings of a purely pharmacological approach in research on unconventional medicine)
- 12.00 Dr. Gianfranco Domenighetti, Lugano/Ticino**
Medical uncertainty and overcare – What can the patient expect from modern medicine?
(Diagnostisch-therapeutische Unsicherheit und Überbehandlung – Rationale und irrationale Erwartungen an die Möglichkeiten der modernen Medizin)
- 12.30 Mittagspause / Lunch break**

"I tell you, my shoe straps are more learned [than your textbooks] and my beard has more experience than all your high schools!"

(Paracelsus)

- 14.00 Dr. Johannes G. Schmidt, Einsiedeln**
Wie gross ist der Nutzen, wie gross der Schaden der Brustkrebs-Früherkennung? – Früherkennungs-Credo gegenüber Wirklichkeit in der Praxis
(Measuring of benefits and risks in breast cancer screening – The theory of early detection compared to the effects in practice)

"Der Mensch, der nicht weiss, wer und was er ist, missachtet sich selbst und legt keinen Wert auf sich."

1. Wissenschaftliches Einsiedler Symposium

- 14.30 Dr. Tjeerd Tymstra, Groningen**
Nil prodest quod non laedere possit idem – The «intangible» side effects of medical technology
(Nil prodest quod non laedere possit idem – «Subjektiv messbare» Nebenwirkungen medizinischer Interventionen)
*"The individual who knows not whom and what he is does not respect himself and attaches no meaning to his place in society."
(Paracelsus)*
- 15.00 Prof. S. Leonard Syme, Berkeley/California**
Control of destiny and health – Towards a more effective preventive medicine
(Individuelle Lebens-Bewältigung und Gesundheit – Schlüssel für eine wirksame Prävention)
- 15.45 Pause / Break** 16.00-16.25 **Vesper mit Gregorianischem Gesang in der Klosterkirche** (gesungen vom Chor der Benediktinermönche mit Pater Roman Bannwart)
16.00-16.25 **Vesper with Gregorian Chant in the monastery church** (sung by the choir of the Benedictan fraternity with Father Roman Bannwart)
- 16.50 Prof. Boris Luban-Plozza, Locarno**
Der Einfluss der Person der Ärztin/des Arztes auf Wirkung und Zielsetzung einer Therapie – Ergebnis einer langjährigen Erfahrung als praktischer Arzt und Psychosomatiker
(The influence of the physician on the outcome of treatment – Lessons from many years experience as a practising physician and psychosomatist)
- 17.30 Abendpause / Dinner break**
- 19.30 Prof. Detlev G. S. Thilo-Körner, Giessen**
Was ist «Gesundheit» und «Krankheit»? – Diskrepanz zwischen Theorie und Praxis aus der Sicht der «Integrativen Medizin»
(Defining health and disease – Discrepancies between theory and practice from the perspective of integrative medicine)
*"Es gibt zwei Eingänge [in die Heilkunst]: Der eine ist in den geschriebenen Büchern, der andere ist in der Natur."
"There are two approaches [to medicine]: One in books, the other in nature."
(Paracelsus)*
- 20.15 Dr. Simon P. Hauser, Sherwood/Arkansas**
Mistel in der Krebsbehandlung – Nachgewiesene praktische Wirksamkeit oder nur spirituell begründete Heil-Theorie?
(Mistletoe for cancer treatment – Spiritual-based hypothesis or evidence-based medicine?)
- 20.30 Prof. Jan P. Vandenbroucke, Leiden**
Theory and practice – How do they relate to each other, and why is a practice such as homeopathy theoretically unacceptable?
(Wechselspiel zwischen Theorie und Praxis – Wieso kann beispielsweise die Praxis der Homöopathie theoretisch nicht akzeptiert werden?)
- 21.15 Prof. Hannes G. Pauli, Bern**
Paradigmenwechsel in der Medizin: Idee oder Programm?
(Change of paradigm in medical research: Theory or practical programme?)
- 21.30 Pause / Break**
- 22.00 Diskussion für Interessierte / Optional discussion**

1st Scientific Symposium of Einsiedeln

SAMSTAG / SATURDAY, 30. OKT. / OCT. 30

**09.00–12.30
14.00–17.30**

Workshops

(Organisation:
Dr. Richard E. Steele, Skive/Denmark)

A Clinical Epidemiology – Critical appraisal

Basic concepts and methods in clinical epidemiology, fallacies and biases in medical theory, and the appraisal of practical benefit for the patient. (English)

Short presentation: Dr. Hans Isler, Zürich

News from a bed of Procrustes, or: Science and science fiction in the treatment of headache

Directed by: Stephen Leeder

B Sterbebegleitung – Gefühlswahrnehmung

Der Wandel von Leben und Tod und dessen (Un)Erträglichkeit. Begleitung sterbender Menschen durch das bewusste Wahrnehmen eigener Gefühlsimpulse und durch das bewusste Annehmen des Todes, wenn dieser unabänderlich geworden ist. (Deutsch)

Leitung: Ruth Bettschart

C Research Methods in Unconventional Medicine

Research in unconventional medicine (emphasis on acupuncture medicine): Speculated mechanisms of action versus the study of the practical efficacy of treatment; formulation of valid research questions, defining practically meaningful inclusion criteria as well as meaningful outcome measures including the assessment of quality of life; designing control groups (other than the little valid placebo-control) and adequate length of follow-up. (English)

Short presentation: Dr. Christophe Deluze, Genève
Electroacupuncture in fibromyalgia – Results of a controlled trial

Short presentation: Dr. C. W. Kramers, Utrecht

The risk of masking individual treatment effects in randomised controlled trials – How to solve this problem?

Directed by: Johannes Schmidt and Leonard Syme

D Qigong – Körperwahrnehmung / Corporal Self-Perception

Chinesisches Qigong: Körperliche und seelische Selbstwahrnehmung als Therapie-Möglichkeit. (Deutsch/English)

Chinese qigong: Corporal and visual self-perception as potential therapies. (German/English)

Leitung / Directed by: Jon Boner

"Die Signatur [das intuitive bildhafte Erfassen] ist ganz ausser Brauch gekommen und vollständig vergessen worden. Daraus ist grosses Irrsal gefolgt: Bisher hat kein Arzt oder Skribent nach rechtem Grund beschrieben, was in den Dingen der Natur sei. Alle haben sie nur nach dem Hörensagen geschrieben."

"The art of signature [the intuitive symbolic understanding] is not practised any longer and has been completely forgotten. This has resulted in fatal mistakes: Until now, no physician or author has described the true nature of the act. They have only described hearsay."

(Paracelsus)

"Es gibt keinen anderen Grund als allein das Suchen in dem Licht, das die Natur selbst ist; in diesem Licht wird gefunden, was niemand weiss."

"There is no other reason in striving for the light which is nature itself; in this light one may find what no-one knows."

(Paracelsus)

1. Wissenschaftliches Einsiedler Symposium

E Theaterimprovisation – Ausdruckswahrnehmung ***Improvisation in Acting – Self-Perception of one's Expression***

Wahrnehmen und Erkennen durch Theaterimprovisation

Perceiving and understanding through improvisation in acting

(Deutsch/English)

Leitung / Directed by: Dieter Bitterli

17.30 Abendpause / Dinner break

19.30 Geshe Gedün Sangpo, Rikon

I. Gesundheit, Krankheit, Leben und Sterben aus der Sicht der «Vier Edlen Wahrheiten» in der tibetanischen Lehre und Praxis

(I. Health, disease, life and death from the perspective of the «Four Noble Truths» of the Tibetan learnings and practice)

“Solche Treue und Beherztheit, Hoffnung und Vertrauen soll der Kranke haben gegenüber Gott, dass er nicht falle ins Dunkle, in welchem der Tod lauert ...”

20.30 II. Die tiefe Bedeutung von Leben, die wahre Ursache von Leiden und die Befreiung vom Leiden

(II. The deeper meaning of living, the real causes of suffering and deliverance from suffering)

“The diseased should place his belief, heart, hope and trust in God, so that he does not fall into darkness in which death lurks ...”

(Paracelsus)

SONNTAG / SUNDAY, 31. OKT. / OCT. 31

09.00 Prof. Alvan R. Feinstein, Yale

Why do we need clinical epidemiology ? – A practice-oriented clinical science

(Warum ist eine Klinische Epidemiologie nötig als Grundlage für die praktische Medizin ? – Eine praxisbezogene Wissenschaft)

“Interpret sei der Mensch [Arzt], aber nicht Sophist!”

“Doctors should be interpreters, but not sophists!”

(Paracelsus)

09.45 Prof. Alastair J. Cunningham, Toronto

Understanding the influence of psychological, social and spiritual levels on physical health: An «informational» approach

(Erkennen und Verstehen von psychologischen, sozialen und spirituellen Dimensionen von Gesundheit)

10.45 Pause / Break

11.30 Prof. James S. McCormick, Dublin

The place of judgement in clinical practice

(Die Kunst einer Abwägungs-Medizin in der Praxis)

12.30 Schlusswort / Closing word

“Alterius non sit qui suus esse potest!” (Paracelsus)